

УДК 81'37+811.112.2

DOI: 10.33910/2686-830X-2020-2-1-12-17

## Феномен «слов года» в немецком языке

Е. А. Смолоногина<sup>✉1</sup>

<sup>1</sup> Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена,  
191186, Россия, Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, д. 48

### Сведения об авторе

Елена Анатольевна Смолоногина,  
SPIN-код: 6933-0951,  
ORCID: 0000-0001-6248-1442,  
e-mail: easmolonogina@herzen.spb.ru

### Для цитирования:

Смолоногина, Е. А. (2020)  
Феномен «слов года» в немецком  
языке. *Исследования языка  
и современное гуманитарное  
знание*, т. 2, № 1, с. 12–17.  
DOI: 10.33910/2686-830X-2020-2-  
1-12-17

**Получена** 10 сентября 2019;  
прошла рецензирование  
17 октября 2019;  
принята 6 ноября 2019 г.

**Права:** © Автор (2020).

Опубликовано Российским  
государственным педагогическим  
университетом им. А. И. Герцена.  
Открытый доступ на условиях  
лицензии CC BY-NC 4.0.

**Аннотация.** Настоящее исследование посвящено словам года в немецком языке как сравнительно мало изученному лингвистическому феномену. В статье предпринимается попытка описания понятия «слово года» в сопоставлении с близким ему понятием «неологизм». Помимо определения статуса слов года в современной лингвистике, особое внимание уделяется дальнейшей судьбе слов года после их опубликования, их роли в пополнении словарного состава немецкого языка и лексикографическому статусу.

Слова года во многом сопоставимы с неологизмами: большинство слов года представляет собой результат словообразования, заимствования или расширения значения слова. Однако среди слов года есть группа лексических единиц, давно существующих в немецком языке. Именно она наглядно демонстрирует природу слов года.

Слова года — лексические единицы, значение которых имеет особую актуальность. Под актуальностью понимается значимость лексической единицы для носителей языка и культуры в целом в конкретный временной период, а также связанный с этим возможный рост частотности ее употребления. Актуальность является следствием возникновения определенного экстралингвистического контекста использования слова и контекстуального значения, обусловленного дискурсом данного временного периода.

Непродолжительное фиксированное время существования в статусе слова года и соотнесенность с конкретным временным периодом объединяет слова года и неологизмы. Совпадает и их дальнейший жизненный путь, который может вести как к закреплению слов или их значений в языке, так и к исчезновению.

Результаты исследования показывают, что включение или невключение слов года в словарь не определяется такими факторами, как большая частотность употребления, наличие деривационной, парадигматической и синтагматической активности. Данные факторы важны при закреплении в языке неологизмов, но малозначимы для слов года. Определяющим критерием при фиксации слов года общими толковыми словарями является семантический. При лексикографировании слов года их особый статус в языке, как правило, не указывается.

**Ключевые слова:** слова года, закрепление слов года в языке, неологизмы, лексикографирование неологизмов, актуальность значения.

# Phenomenon of “words of the year” in German

Е. А. Smolonogina✉<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Herzen State Pedagogical University of Russia, 48 Moika River Emb., Saint Petersburg 191186, Russia

## Author

Elena A. Smolonogina,  
SPIN: 6933-0951,  
ORCID: 0000-0001-6248-1442,  
e-mail: easmolonogina@herzen.spb.ru

## For citation:

Smolonogina, E. A. (2020)  
Phenomenon of “words of the year”  
in German. *Language Studies and  
Modern Humanities*, vol. 2, no. 1,  
pp. 12–17.  
DOI: 10.33910/2686-830X-2020-2-  
1-12-17

**Received** 10 September 2019;  
reviewed 17 October 2019;  
accepted 6 November 2019.

**Copyright:** © The Author (2020).  
Published by Herzen State  
Pedagogical University of Russia.  
Open access under  
CC BY-NC License 4.0.

**Abstract.** This study focuses on the words of the year in German as a comparatively understudied linguistic phenomenon. The article attempts to describe the term “word of the year” in comparison with the close to it term “neologism”. In addition to determining the status of words of the year in modern linguistics, special attention is paid to the further fate of words of the year after their publication, their role in adding to the vocabulary of the German language and lexicographical status.

The words of the year are comparable to neologisms: most words of the year are the result of word formation, adoption or expansion of the meaning of the word. However, among the words of the year there is a group of lexical units that have long existed in the German language. This group clearly demonstrates the nature of the words of the year.

Words of the year are lexical units, the meaning of which is particularly relevant. Relevance means the significance of a lexical unit for native speakers of language and culture as a whole in a specific time period, as well as the possible increase in its frequency of use associated with it.

The short fixed time of existence in the status of the word of the year and its correlation with a specific time period unite words of the year and neologisms. There is also a coincidence of their further life path, which may lead to the fixation of words or their meanings in the language, as well as to their disappearance.

The inclusion of words of the year in the dictionary is not determined by high frequency of use, presence of derivative, paradigmatic and syntagmatic activity. These factors are important only for neologisms. The determining criterion for words of the year is their semantics.

**Keywords:** words of the year, lexicography of words of the year, neologisms, lexicography of neologisms, actual meaning.

## Введение

Слова года могут быть интересны не только в лингвосоциологическом аспекте, как особые лексические единицы, отражающие актуальные изменения в жизни немецкого общества, как способ вербализации картины мира народа в конкретный временной период. В настоящей статье предпринята попытка определить статус слов года в современной лингвистике, в том числе путем установления их лексикографического статуса, а также выявить потенциал слов года в пополнении словарного состава немецкого языка.

Лексические единицы, которые граждане Германии ежегодно предлагают профессиональному жюри Общества немецкого языка в г. Висбаден (Gesellschaft für deutsche Sprache e. V.), также активно осуществляющему поиск будущих слов года и их финальный отбор, могут не обладать очень высокой частотностью употребления, однако их значение становится

на определенный временной промежуток очень актуальным для общества. Представляется интересным проследить, что происходит со словами года, когда пик их актуальности остается позади, какой путь они проходят и каковы их шансы закрепиться в языке. Ответ на вопрос о лингвистическом и лексикологическом статусе такого явления, как слова года, не может быть однозначным, поскольку сам состав слов года очень неоднороден. Однако возможно обнаружить у данной группы лексических единиц некоторые общие признаки.

В качестве материала для анализа были выбраны слова года определенного временного периода, который достаточно далеко отстоит от настоящего момента и хорошо лексикографически документирован. В 1999 г. было выпущено последнее печатное издание словаря Duden — Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. После этого редакция издательства перешла на электронный формат, который не позволяет установить момент фиксации лексической еди-

ницы словарем. Поэтому в основу исследования лег анализ слов 1998 и 1999 гг., их «жизненного пути» от момента фиксации/нефиксации в словаре 1999 г. до настоящего момента и включения в современные лексикографические источники (онлайн-версия словаря Duden).

### Слова года и неологизмы

Ближе всего к понятию «слово года», на наш взгляд, находится понятие «неологизм». Существенный процент слов года является неологизмами, двусторонними языковыми знаками (лексическими единицами), отличающимися от уже устоявшихся лексических единиц либо новизной формы и значения, либо новизной только значения (Штеффенс, Никитина 2012, 374). Словами года часто становятся новообразования или заимствования, например, *Jamaika-Aus* (2017), *Funklochrepublik* (2018), *strafbelobigt* (2018), *Heißzeit* (2018), *hyggelig* (2017). Среди слов года также встречаются семантические неологизмы, например *Obergrenze* (2017), *Echokammer* (2017).

Новизна неологизма имеет как объективный характер, поскольку время возникновения неологизма может быть известно, а новизна формы может быть очень яркой, особенно в случае заимствования, так и субъективный. Сразу после возникновения неологизмы начинают употребляться большинством носителей языка, но продолжают восприниматься как новые и непривычные (Schippan 2002, 244). Интересно, что ощущение новизны лексической единицы сохраняется в сознании говорящих, несмотря на возрастающую частоту ее использования, и что носители языка воспринимают неологизмы одновременно и как новые слова, и как нормативные лексические единицы. На субъективный характер новизны и нормативный характер неологизмов указывает в своем определении немецкий исследователь неологии Д. Херберг: „Ein Neologismus ist eine lexikalische Einheit bzw. eine Bedeutung, die in einem bestimmten Abschnitt der Sprachentwicklung in einer Kommunikationsgemeinschaft aufkommt, sich ausbreitet, als sprachliche Norm allgemein akzeptiert und in diesem Entwicklungsabschnitt von der Mehrheit der Sprachbenutzer über eine gewisse Zeit hin als neu empfunden wird“ (Herberg 2002, 195–200).

Согласно данному определению, статус новых слов в значительной степени определяется самими носителями языка и связан с их субъективным восприятием того или иного слова как

нового, но способного в будущем закрепиться в словарном составе языка.

Решающую роль при выборе слов года также играют носители языка и их восприятие той или иной лексической единицы как **актуальной** в определенный период времени. Под актуальностью здесь понимается особая значимость лексической единицы для носителей языка и культуры в целом в конкретный временной период, а также связанный с этим возможный рост частотности ее употребления.

Среди слов года есть особая группа, которая наиболее ярко показывает суть актуальности. Лексические единицы этой группы являются словами года «в чистом виде», т. е. не являются одновременно ни заимствованиями, ни новообразованиями, ни семантическими неологизмами. Это слова, давно существующие в языке. Приведем в пример лексическую единицу *Handelskrieg* (2018), которая зафиксирована в онлайн-версии словаря Duden в значении «Wirtschaftskrieg»:

„Ein Handelskrieg (Rang 8) wurde von US-Präsident Trump als politisches Mittel der Wahl nicht nur der EU, sondern auch dem großen Konkurrenten China mehrfach angedroht. Handelskriege seien »gut und leicht zu gewinnen«, teilte Trump mit, um seinen Entschluss zu rechtfertigen, Strafzölle auf Stahl und Aluminium zu erheben“ («Торговая война (восьмое место), используемая президентом США Трампом как политическое средство, неоднократно была объявлена не только ЕС, но и главному конкуренту Китаю. Торговую войну можно «легко и быстро выиграть», сообщил Трамп в оправдание ввода санкций на сталь и алюминий») (Wort des Jahres...).

На примере хорошо видно, что актуальность является следствием возникновения определенного экстралингвистического контекста использования слова, описанного в данной статье, и контекстуального значения, обусловленного дискурсом данного временного периода. Контекстуальное значение слова года может быть шире или уже, чем его основное значение, зафиксированное в словаре. Его актуальность как связь с определенным временным периодом жизни общества практически исключает его лексикографическую фиксацию.

Актуальность значения характерна для всех слов года и является определяющей чертой слова года как лингвистического феномена. Ее прямым следствием можно считать необходимость привлечения большого объема экстра-

лингвистической информации при толковании значений слов года. Без такого контекста многие из слов года непонятны представителям других культур. Необходимость его включения в словарную статью серьезно препятствуют фиксации слов года общими толковыми словарями немецкого языка.

Непродолжительное фиксированное время существования в статусе слова года и соотношение с конкретным временным периодом — еще один параметр, который объединяет слова года и неологизмы. Совпадает и их дальнейший жизненный путь, который может вести как к закреплению слов или их значений в языке, так и к исчезновению.

### Лексикографирование слов года: факторы, статус в общих толковых словарях

На закрепление новых слов и значений слов в языке влияют как системные факторы, такие как смысловые связи между лексическими единицами, способы их взаимодействия друг с другом, «которые упорядочиваются по трем основным направлениям: парадигматическому, синтагматическому и деривационному» (Никитина 2011, 40), так и внесистемные, уникальные для каждой конкретной лексической единицы.

Роль системных факторов при включении или невключении неологизма в словарь является определяющей в подавляющем большинстве случаев. Закрепиться в языке неологизму помогают парадигматические связи, т. е. его включение в лексико-семантические парадигмы с синонимическими или антонимическими отношениями внутри них. Широкая сочетаемость, или синтагматическая активность, а также словообразовательная активность очень важны при отборе в общие толковые словари языка.

Этап закрепления в языке у слов года и у неологизмов выглядит похоже. Рассмотрим на конкретных примерах влияние описанных выше системных факторов, выделенных О. А. Никитиной для неологизмов, наряду с таким объективным показателем, как частота употребления слова, на включение слов года в словарный состав языка.

В 1998 в качестве слов года были отобраны<sup>1</sup>: *Rot-Grün* («Красно-Зеленые»), *Viagra*, *Event*, *jahr-2000-fähig* («готовый к миллениуму»), *Cousinenwirtschaft* («непотизм, кумовство»), *Moralkeule* («грубый, неприемлемый, попирающий

достоинство человека аргумент/инструмент давления»), *Euroland* («ЕС; страна ЕС»), *Ökosteuer* («экологический налог»), *nachhaltig* («длительный, постоянный, непрерывный»). Слова года 1999: *Millennium*, *Kosovokrieg* («война в Косово»), *Euroland*, *Generation @*, *nachbessern* («исправлять, совершенствовать, улучшать»), *Doppelpass* («двойное гражданство»), *Anderkonto* («счет, управляемый по доверенности»), *Soft (Sonnenfinsternis)* («солнечное затмение»), *Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz* («Закон о передаче обязанностей контроля маркировки говядины»).

Частота использования данных лексических единиц была проанализирована на основании данных корпуса немецкого языка Cosmas II. Из 17 лексических единиц у двух наблюдается рост частоты использования в период после выбора в качестве слова года (*Rot-Grün*, *nachhaltig*), у девяти лексических единиц частота использования в последующие годы падает (*Viagra*, *jahr-2000-fähig*, *Cousinenwirtschaft*, *Moralkeule*, *Ökosteuer*, *Millennium*, *Kosovokrieg*, *Generation @*, *Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz*), одна лексическая единица демонстрирует относительно постоянный уровень частоты использования (*Event*), у пяти слов года частота постоянно варьируется, то нарастая, то падая, но не до минимальных значений (*Euroland*, *nachbessern*, *Doppelpass*, *Anderkonto*, *Sonnenfinsternis*).

12 слов года из 17 зафиксированы в словаре Duden — *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* (1999), при этом некоторые из них существовали в языке и ранее (*Sonnenfinsternis*, *Anderkonto*, *Millennium*, *nachhaltig*), о чем свидетельствуют данные словаря Duden — *Deutsches Universalwörterbuch* (1996), а остальные были занесены в словарь практически сразу после их появления (*Rot-Grün*, *Viagra*, *Event*, *jahr-2000-fähig*, *Euroland*, *Ökosteuer*, *Doppelpass*, *Cousinenwirtschaft*). В электронной версии словаря Duden можно найти практически все слова 1998 и 1999 гг., кроме *Moralkeule* и *Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz*. В данных лексикографических источниках слова года не имеют особого лексикографического статуса и специальных помет.

Данные корпуса подтверждают наличие у всех лексических единиц синтагматической активности.<sup>2</sup> Парадигматическая активность для слов года часто не характерна, что связано со спецификой их значения, его конкретным

<sup>1</sup> За рамками настоящего исследования остались словосочетания и предложения, которые также могут включаться в список слов года.

<sup>2</sup> Подробнее о парадигматической, синтагматической и деривационной активности слов года и источниках, привлекаемых для их анализа, см.: (Федоренко 2019, 39–52).

характером, ср. *jahr-2000-fähig*, *Sonnenfinsternis*, *Ökosteuer* и др. Далеко не все слова года активно включаются в словообразовательные процессы. Выраженную деривационную активность мы смогли наблюдать в семи случаях из 17, у таких лексических единиц, как, например, *Event*, *Euroland*, *Viagra*.

Как можно видеть, частота использования слова года носителями языка в период выбора в качестве слова года и после него не играет решающей роли при лексикографировании данной группы лексических единиц. У девяти из 17 слов исследуемого периода она снижается, что не препятствует их фиксации. Причем некоторые из этих слов года включаются в словарь практически сразу после возникновения и не исчезают из него вплоть до сегодняшнего дня: *Viagra*, *jahr-2000-fähig*, *Ökosteuer*. Часть слов с падающей частотой использования давно существует в языке (в другом или близком значении), но, несмотря на редкое обращение к ним, также сохраняется в онлайн-словаре Duden сегодня: *Cousinenwirtschaft*, *Millennium*. Слова *Generation @* и *Kosovokrieg*, частота использования которых также падает, появляются только в современной электронной версии словаря Duden. *Kosovokrieg* было зафиксировано и ранее, в Duden — *Das große Wörterbuch der deutschen Sprache* (1999), однако в словарной статье к лемме *Krieg*, а не как самостоятельное заголовочное слово. Два слова года из этой подгруппы — *Moralkeule* и *Rindfleischetikettierungsüberwachungsaufgabenübertragungsgesetz* — не зафиксированы в лексикографических изданиях.

Факторы, которые учитываются при лексикографировании неологизмов, а именно их парадигматическая, синтагматическая и деривационная активность, у слов года исследуемого периода проявляются неравномерно. Единственный фактор, который так или иначе выражен у всех слов года, а значит, не может иметь большой вес при включении или невключении слова в общий толковый словарь, — сочетаемость во всем ее диапазоне: от максимально широкой до очень специфической.

## Заключение

Сопоставление неологизмов и слов года помогает лучше определить статус последних. Статус неологизма, равно как и статус слова года, зависит от восприятия лексической единицы носителями языка. Под восприятием понимается ощущение новизны слова в случае неологизма или его актуальности в случае слова года. Кроме того, в сознании носителей язы-

ка любой неологизм и слово года связаны с определенным периодом развития общества. После завершения данного периода лексические единицы теряют присвоенный им статус неологизма или слова года и либо встраиваются в словарный состав языка, либо постепенно исчезают.

Результаты анализа слов года 1998–1999 позволяют сделать вывод о том, что первостепенную роль в закреплении слов года в языке и словаре играет семантический критерий. Именно значение слова года и его актуальность для немецкого общества являются ключевыми критериями, определяющими «жизненный путь» слов года. Особую, подчеркнутую актуальность в настоящий момент имеют слова года, связанные с политической, экономической и социальной сферами, отражающие реальные изменения в обществе. Для таких слов года путь в язык потенциально открыт. В отличие от них, слова года, обозначающие конкретных лиц, места или единичные случаи, чаще оказываются одноразовыми и исчезают достаточно быстро.

Если для неологизма очень важна частота употребления, которая помогает новому слову закрепиться в языке, то у слов года этот показатель не всегда высок и, таким образом, не является определяющим. Исследование парадигматической, синтагматической и деривационной активности слов года — факторов, играющих значительную роль в судьбе неологизмов в языке, — также не дало значимых результатов.

Таким образом, закрепление слов года и неологизмов в языке обуславливают разные факторы. Однако на этапе лексикографической фиксации общими толковыми словарями языка слова года и неологизмы объединяет отсутствие особого лексикографического статуса.

Можно ли считать слова года полноценным источником пополнения словарного состава немецкого языка? И да, и нет. Большое количество слов года быстро теряет свою актуальность и не фиксируется в языке. Однако определенная часть слов года все же закрепляется в лексической системе языка. Эти слова выступают маркерами политических, экономических и социальных изменений, которые не исчезают бесследно для общества. А общие толковые словари, включая такие лексические единицы в свой состав, вынуждены иметь дело с новыми требованиями, предъявляемыми к словарному описанию, поскольку дефиниция значения слов года — непростая задача, ее решение предполагает включение в словарную статью большого количества экстралингвистической информации.

## Литература

- Никитина, О. А. (2011) Неологическая лексика и внутрисистемные отношения в словарном составе немецкого языка (на материале семантических неологизмов конца XX — начала XXI в.). *Вестник Томского государственного университета. Филология*, № 1 (13), с. 40–54.
- Федоренко, Л. А. (2019) *Лексикографический статус слов года в немецком языке и их роль в пополнении словарного состава немецкого языка. Выпускная квалификационная работа (магистратура)*. СПб., РГПУ (на правах рукописи), 91 с.
- Штеффенс, Д., Никитина, О. А. (2012) От словаря неологизмов немецкого языка к немецко-русскому словарю неологизмов. *Acta linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН*, т. VIII, ч. 3, с. 371–394.
- Herberg, D. (2002) Neologismen in der deutschen Gegenwartssprache. Probleme ihrer Erfassung und Beschreibung. *Deutsch als Fremdsprache*, H. 4, S. 195–200.
- Schippan, T. (2002) *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 306 S.

## Sources

- Linguistisches Korpus „Cosmas II“* [Online]. Available at: <https://cosmas2.ids-mannheim.de:6344/cosmas2-web/menu.home.do> (accessed 10.08.2019). (In German)
- Wort des Jahres. *Gesellschaft für deutsche Sprache*. [Online]. Available at: <https://gfds.de/aktionen/wort-des-jahres/> (accessed 14.08.2019). (In German)

## Dictionaries and reference literature

- Drosdowski, G., Wermke, M., Scholze-Stubenrecht, W. (1996) *Duden. Deutsches Universalwörterbuch*. 3. Aufl. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1816 S. (In German)
- Duden — Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden*. (1999) Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag; Bibliographisches Institut Mannheim, 4800 S. (In German)
- Duden online*. [Online]. Available at: <https://www.duden.de/> (accessed 14.08.2019). (In German)

## References

- Fedorenko, L. A. (2019) *Leksikograficheskiy status slov goda v nemetskom yazyke i ikh rol' v popolnenii slovarnogo sostava nemetskogo yazyka [The lexicographical status of the words of the year in German and their role in supplementing the vocabulary of German language]. Master's thesis*. Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia (as a manuscript), 91 p. (In Russian)
- Herberg, D. (2002) Neologismen in der deutschen Gegenwartssprache. Probleme ihrer Erfassung und Beschreibung. *Deutsch als Fremdsprache*, H. 4, S. 195–200. (In German)
- Nikitina, O. A. (2011) Neologicheskaya leksika i vnutrisistemnye otnosheniya v slovarnom sostave nemetskogo yazyka (na materiale semanticheskikh neologizmov kontsa XX — nachala XXI v.) [Neologisms and intersystem relations in the German vocabulary (on the material of the semantic neologisms of the end of the 20<sup>th</sup> — beginning of the 21<sup>st</sup> c.)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya — Tomsk State University Journal of Philology*, no. 1 (13), pp. 40–53. (In Russian)
- Schippan, T. (2002) *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 306 S. (In German)
- Steffens, D., Nikitina, O. A. (2012) Ot slovarya neologizmov nemetskogo yazyka k nemetsko-russkomu slovaryu neologizmov [From a German dictionary of neologisms to a German-Russian neologisms dictionary]. *Acta linguistica Petropolitana. Trudy Instituta lingvisticheskikh issledovanij RAN — Acta linguistica Petropolitana. Trudy Instituta lingvisticheskikh issledovanij*, vol. VIII, part 3, pp. 371–394. (In Russian)